



## CHAPITRE 87

## CHAPTER 87

Loi concernant la ville de Saint-Joseph  
d'Alma et la ville de Riverbend

An Act respecting the town of St. Joseph  
d'Alma and the town of Riverbend

[Sanctionnée le 26 février 1953]

[Assented to, the 26th of February, 1953]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Saint-Joseph d'Alma a été constituée en corporation municipale par lettres patentes en date du 6 décembre 1924 et publiées dans la *Gazette officielle de Québec* le 27 décembre 1924;

Attendu que la ville de Riverbend origine du statut 15 George V, chapitre 105, sanctionné le 4 mars 1925, et qu'elle a été légalement organisée comme telle, il y a environ vingt-huit ans;

Attendu qu'il existe à Riverbend un moulin important qui emploie de nombreux ouvriers dont la plus grande partie demeure à Saint-Joseph d'Alma;

Attendu que la ville de Riverbend s'oppose à ce que son territoire soit annexé à Saint-Joseph d'Alma;

Attendu que, dans les circonstances, il serait inopportun et injuste de forcer une telle annexion, mais qu'il y a lieu de remédier à la situation créée par la constitution en corporation de la ville de Riverbend et de régler les problèmes considérables qui en découlent pour la ville de Saint-Joseph d'Alma et sa population;

Attendu qu'il est nécessaire de construire, à Saint-Joseph d'Alma, un système d'aqueduc et un réseau d'égouts capables d'assurer la santé publique et en mesure de répondre aux besoins légitimes de la population de Saint-Joseph d'Alma, en particulier aux besoins légitimes des ouvriers qui travaillent aux usines de Riverbend;

**W**HEREAS the town of St. Joseph d'Alma was incorporated by letters patent dated the 6th of December 1924 and published in the *Quebec Official Gazette* on the 27th of December 1924;

Preamble.

Whereas the town of Riverbend dates from the statute 15 George V, chapter 105, assented to the 4th of March 1925 and was legally organized as such about twenty-eight years ago;

Whereas there is an important mill at Riverbend which employs many workmen most of whom live at St. Joseph d'Alma;

Whereas the town of Riverbend objects to the annexation of its territory to St. Joseph d'Alma;

Whereas, in the circumstances, it would be inopportune and unjust to impose such annexation, but it is expedient to remedy the situation created by the incorporation of the town of Riverbend and to settle the serious problems with which the town of St. Joseph d'Alma and its people are consequently faced;

Whereas it is necessary to build, at St. Joseph d'Alma, a waterworks system and a network of sewers sufficient to ensure public health and capable of meeting the legitimate needs of the people of St. Joseph d'Alma, particularly those of the workmen employed in the Riverbend mills;

Attendu que les parties en cause en sont venues à une entente en vertu de laquelle la ville de Riverbend paiera, chaque année, pendant vingt ans, à compter du premier février 1953, une somme annuelle de trente-sept mille dollars qui sera appliquée au paiement des dépenses nécessitées par la construction desdits système d'aqueduc et réseau d'égouts;

Attendu qu'il est entendu que la ville de Riverbend devra assumer entièrement le paiement desdits versements annuels et que les ouvriers travaillant aux usines de Riverbend ne pourront, ni directement, ni indirectement, être taxés à ce sujet;

Attendu que la compagnie Price Brothers & Company, propriétaire dudit moulin, s'engage à maintenir en opération ledit moulin de façon normale et régulière, à moins de force majeure ou de cas fortuit;

Attendu qu'il est d'intérêt public et approprié de donner un effet législatif à ladite entente;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Whereas the parties concerned have reached an agreement whereby the town of Riverbend is to pay each year, for twenty years, to be computed from the 1st of February 1953, an annual sum of thirty-seven thousand dollars to be applied towards payment of the expenses necessitated by the construction of the said waterworks system and network of sewers;

Whereas it is agreed that the town of Riverbend must assume the entire burden of the said annual payments and that the workmen employed in the Riverbend mills cannot be taxed, directly or indirectly, in respect thereof;

Whereas Price Brothers & Company, the owner of the said mill, has undertaken to keep the same in operation in a normal and regular manner, saving irresistible force or fortuitous event;

Whereas it is expedient and in the public interest to give legislative effect to the said agreement;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**Païement.** 1. La ville de Riverbend, comté du Lac Saint-Jean paiera à la ville de Saint-Joseph d'Alma, le ou avant le 2 juillet de chacune des vingt prochaines années à compter du 1er février 1953, une somme annuelle de trente-sept mille dollars.

**Payment.** 1. The town of Riverbend, in the county of Lake St. John, shall pay to the town of St. Joseph d'Alma, on or before the 2nd of July in each of the next twenty years, reckoning from the 1st of February 1953, an annual sum of thirty-seven thousand dollars.

**Taxe autorisée.** 2. Pour effectuer lesdits versements, le conseil de la ville de Riverbend est autorisé, s'il y a lieu, à imposer une taxe sur tous les immeubles imposables à Riverbend et, s'il y a lieu, pour ces fins, à contracter un ou des emprunts temporaires ou à long terme, lesquels emprunts ne seront pas sujets à l'approbation des électeurs propriétaires.

**Tax authorized.** 2. In order to make the said payments, the council of the town of Riverbend is authorized, if need be, to impose a tax on all taxable immoveables in Riverbend and, if necessary for such purposes, to contract one or more temporary or long term loans, which loans shall not be subject to the approval of the electors who are property-owners.

**Application des versements.** 3. Toute somme provenant desdits versements sera appliquée par le conseil municipal de la ville de Saint-Joseph d'Alma au paiement en capital, intérêts et frais d'emprunts, des emprunts à être contractés par la corporation de la ville de Saint-Joseph d'Alma, pour les fins de

**Application of payments.** 3. All sums resulting from the said payments shall be applied by the municipal council of the town of St. Joseph d'Alma to the payment, in principal, interest and costs of loan, of the loans to be contracted by the corporation of the town of St. Joseph d'Alma for the con-

construction desdits système d'aqueduc et réseau d'égouts.

Applica-  
tion de  
solde.

Si l'appropriation des deniers provenant desdits versements annuels laisse une balance disponible, ce solde de deniers sera appliqué aux travaux d'entretien et d'amélioration du système de distribution d'énergie électrique à Saint-Joseph d'Alma.

struction of the said waterworks system and network of sewers.

Applica-  
tion of  
balance.

If the appropriation of the moneys resulting from the said annual payments leaves a balance on hand, such cash balance shall be applied to works of maintenance and improvement of the electric current distribution system at St. Joseph d'Alma.

Taxes,  
etc., pro-  
hibés.

4. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, aucun droit annuel ou taxe affectant les occupations, arts, professions, métiers ou moyens de profit et d'existence exercés ou exploités par une ou des personnes, sociétés ou corporations dans les limites de la municipalité de Riverbend, ne pourra être imposé de façon à affecter directement ou indirectement les personnes qui ne résident pas ou ne sont pas domiciliées à Riverbend.

4. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, no annual duty or tax affecting the occupations, arts, professions, callings or means of earning a profit or a livelihood, carried on or followed by one or more persons, firms or corporations within the limits of the municipality of Riverbend, shall be so imposed as to affect directly or indirectly the persons who do not reside or are not domiciled in Riverbend.

Taxes,  
etc., pro-  
hibited.

Entrée en  
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.